

184

International Standard Norme internationale



2806

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Numerical control of machines — Vocabulary

First edition — 1980-12-15

Commande numérique des machines — Vocabulaire

Première édition — 1980-12-15

UDC/CDU 681.323 : 621.9-52 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 2806-1980 (E/F)

Descriptors : data processing, data transmission, control devices, numerical control, vocabulary./**Descripteurs** : traitement de l'information, transmission de données, dispositif de commande, commande numérique, vocabulaire.

Price based on 25 pages/Prix basé sur 25 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 2806 was developed by Technical Committee ISO/TC 97, *Computers and information processing*, and was circulated to the member bodies in November 1979.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Germany, F. R.	South Africa, Rep. of
Belgium	Hungary	Spain
Brazil	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Libyan Arab Jamahiriya	United Kingdom
Egypt, Arab Rep. of	New Zealand	USA
Finland	Poland	USSR
France	Romania	

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 2806 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Calculateurs et traitement de l'information*, et a été soumise aux comités membres en novembre 1979.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Finlande	Roumanie
Allemagne, R. F.	France	Royaume-Uni
Australie	Hongrie	Suède
Belgique	Italie	Suisse
Bésil	Jamahiriya arabe libyenne	Tchécoslovaquie
Canada	Japon	URSS
Égypte, Rép. arabe d'	Nouvelle-Zélande	USA
Espagne	Pologne	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Data processing gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of or the imprecision of useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

In accordance with the directions given to the ISO Sub-Committee in charge of this Vocabulary, the work on it has been mainly based on the usage to be found in the *Vocabulary of information processing** established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *USA Standard vocabulary for information processing* established and published by the American Standards Association and in its revised edition by the American National Standards Institute. The Sub-Committee also considered various international documents or drafts issued by ISO Technical Committee 97 and its Sub-Committees and other international organizations (such as the International Telecommunication Union) and national drafts or standards.

The definitions have been drawn up with the objective of achieving a proper balance between precision and simplicity. The main objective of this Vocabulary is to provide definitions that can be understood to have the same meaning by all concerned. It may thus be felt that some definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take into account certain exceptions, or are in conflict with established uses in particular fields of application.

In addition, this Vocabulary must be read in conjunction with ISO 2382, *Data processing — Vocabulary*, which consists of several sections prepared over a long period of time, thus giving rise to the possibility that the preparation of the later sections introduces inconsistencies with the earlier ones.

These imperfections will be eliminated as far as possible in later editions of ISO 2806 and ISO 2382. This procedure allows for immediate publication of needed definitions and permits an element of flexibility in the preparation of a comprehensive vocabulary in view of the dynamics of language.

* North Holland Publishing Company — AMSTERDAM 1966.

Le traitement de l'information donne lieu à de très nombreux échanges internationaux d'ordre intellectuel ou matériel qui sont souvent rendus difficiles soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter les échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Conformément aux directives reçues par le Sous-Comité de l'ISO chargé de l'étude du présent Vocabulaire, les travaux correspondants ont été essentiellement basés sur l'usage codifié dans le *Vocabulary of information processing** établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre International de Calcul, et dans le *USA Standard vocabulary for information processing* établi et publié par l'American Standards Association et, dans son édition révisée, par l'American National Standards Institute. Le Sous-Comité s'est appuyé en outre sur différents documents ou projets internationaux issus du Comité Technique 97 de l'ISO et de ses Sous-Comités ou d'autres organisations internationales (telles que l'Union Internationale des Télécommunications), ainsi que sur des normes ou projets nationaux.

Les définitions ont été conçues de façon telle qu'un équilibre raisonnable entre la précision et la simplicité soit atteint. L'objectif principal de ce Vocabulaire est de fournir des définitions qui puissent être reconnues comme ayant le même sens par tout lecteur concerné. Quelques définitions peuvent donc sembler insuffisamment précises, ne pas inclure tous les cas, ne pas tenir compte de certaines exceptions ou être en contradiction avec les usages établis dans des domaines d'application particuliers.

De plus, ce Vocabulaire doit être lu conjointement à l'ISO 2382, *Traitement de l'information — Vocabulaire*, qui est constituée de plusieurs chapitres dont l'élaboration s'est étalée sur une grande période de temps. De ce fait, il est possible que la réalisation de nouveaux chapitres introduise des incohérences dans les anciens chapitres.

Ces imperfections seront éliminées, dans la mesure du possible, dans les éditions ultérieures de l'ISO 2806 et de l'ISO 2382. Cette procédure permet de publier rapidement les définitions les plus attendues et introduit un élément de souplesse dans la réalisation d'un vocabulaire étendu et devant s'adapter à la dynamique de la langue.

* North Holland Publishing Company — AMSTERDAM 1966.

Contents

	Page
1 General	1
1.1 Introduction	1
1.2 Scope and field of application	1
1.3 References	1
2 Principles and rules followed	2
2.1 Definition of an entry	2
2.2 Organization of an entry	2
2.3 Classification of entries	2
2.4 Selection of terms and wording of definitions	3
2.5 Multiple meanings	3
2.6 Abbreviations	3
2.7 Use of parentheses	3
2.8 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks	3
2.9 Spelling	4
2.10 Organization of the alphabetical index	4
3 Terms and definitions	5
3.1 General terms	5
3.2 Programming	6
3.3 Information media and coding	9
3.4 Computation	11
3.5 Control systems	11
3.6 Machine	13
3.7 Errors and precision	17
4 Alphabetical index	
English	19
French	22

Sommaire

	Page
1 Généralités	1
1.1 Introduction	1
1.2 Objet et domaine d'application	1
1.3 Références	1
2 Principes d'établissement et règles suivies	2
2.1 Définition de l'article	2
2.2 Constitution d'un article	2
2.3 Classification des articles	2
2.4 Choix des termes et des définitions	3
2.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
2.6 Abréviations	3
2.7 Emploi des parenthèses	3
2.8 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque.....	3
2.9 Mode d'écriture et orthographe.....	4
2.10 Constitution de l'index alphabétique.....	4
3 Termes et définitions	5
3.1 Termes généraux	5
3.2 Programmation	6
3.3 Support d'information et codage	9
3.4 Calcul	11
3.5 Systèmes de commande.....	11
3.6 Machine	13
3.7 Erreurs et précision	17
4 Index alphabétique	
Anglais	19
Français	22

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 2806:1980

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3480c11c-e15d-4c34-be55-904c0a9000ab/iso-2806-1980>

Numerical control of machines — Vocabulary

Commande numérique des machines — Vocabulaire

1 General

1 Généralités

1.1 Introduction

This International Standard deals with currently used concepts relating to numerical control of machines. It contains general terms concerning programming in numerical control, information media and coding used.

The different control systems and machine elements and characteristics are defined and concepts concerning accuracy, errors and precision are also included.

1.1 Introduction

La présente Norme internationale contient les notions couramment usitées relatives à la commande numérique des machines. Elle contient les termes généraux relatifs à la programmation en commande numérique, aux supports d'information et au codage utilisés.

Les différents systèmes de commande ainsi que les éléments et caractéristiques d'une machine sont définis, et des notions relatives à l'exactitude, aux erreurs et à la précision sont également incluses.

1.2 Scope and field of application

This Vocabulary is intended to facilitate international communication in the numerical control of machines. It presents in two languages terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid as far as possible, any peculiarity attached to a language.

1.2 Objet et domaine d'application

Le présent Vocabulaire a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans la commande numérique des machines. À cet effet, il présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à ne présenter que peu de particularités attachées à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

1.3 References

ISO 841, *Numerical control of machines — Axis and motion nomenclature.*

ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology.*

ISO 2382, *Data processing — Vocabulary.*

ISO/TR 6132, *Numerical control of machines — Operational command and data format.*

ISO 6983/1, *Numerical control of machines — Program format and definitions of word address — Part 1: Data format for positioning and contouring control systems.*¹⁾

1.3 Références

ISO 841, *Commande numériques des machines — Nomenclature des axes et des mouvements.*

ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie.*

ISO 2382, *Traitement de l'information — Vocabulaire.*

ISO/TR 6132, *Commande numérique des machines — Format de données et de commande.*

ISO 6983/1, *Commande numérique des machines — Format de programme et définitions des mots adresse — Partie 1: Format des données pour les équipements de commande de mise en position et de contourage*¹⁾.

1) At present at the stage of draft.

1) Actuellement au stade de projet.

2 Principles and rules followed

2.1 Definition of an entry

The Vocabulary is made up of a number of entries; this term is to be understood with the following meaning :

entry : A set of essential elements consisting of an index number, one or more synonymous terms, and a phrase defining one concept; in addition, a set may include examples or notes to facilitate the understanding of the concept.

NOTE — In the cases defined in 2.5, the same term may be defined in different entries.

Other terms such as **vocabulary, concept, term, definition** are used with the meanings given in ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 2.1 and if necessary some additional elements; thus it may contain for each language at most the following items in the following order :

- a) an index number (common for both languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language;
- c) the abbreviation for the term;
- d) permitted synonymous term or terms;
- e) the text of the definition (see 2.4);
- f) one or more examples with the heading "Example(s)";
- g) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concept, with the heading "Note(s)".

Elements a) to d) in the list above are printed in bold typeface. Element c) in the list above, and in some entries element b), are followed by a qualifier. A qualifier is printed in normal typeface in parentheses after the term or abbreviation and indicates :

- a particular field of application for the term, as defined;
- an abbreviation.

2.3 Classification of entries

A single-digit serial number is assigned to each clause of the Vocabulary, beginning with 1 for **general terms**.

2 Principes d'établissement et règles suivies

2.1 Définition de l'article

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles, ce terme devant être entendu dans le sens suivant :

article : Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs termes synonymes, et une définition d'une notion exprimée par ces termes; pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples d'objets compris dans chaque notion définie par des notes fournissant des éléments de nature à préciser certaines particularités d'application de la notion.

NOTE — Un même terme, lorsqu'il désigne plusieurs notions, peut être défini dans des articles différents, dans les cas mentionnés en 2.5.

Les termes tels que **vocabulaire, notion, terme, définition**, sont employés avec le sens qui leur est donné dans l'ISO/R 1087.

2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition donnée en 2.1 et, éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs, de sorte qu'il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants :

- a) un indice de classement (commun aux deux langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue;
- c) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- d) le terme ou les termes synonymes admis;
- e) le texte de la définition (voir 2.4);
- f) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- g) une ou plusieurs notes précisant certaines particularités d'application de la notion, précédées du titre «Note(s)».

Les éléments a) à d) de la liste ci-dessus sont écrits en caractères gras. L'élément c) ci-dessus et, dans certains articles l'élément b) sont suivis de mentions écrites en caractères normaux placées entre parenthèses et servant à indiquer :

- un domaine d'application particulier du terme tel qu'il est défini;
- une abréviation.

2.3 Classification des articles

Chaque chapitre du Vocabulaire reçoit un numéro d'ordre à un chiffre, en commençant par 1 pour les **termes généraux**.

Each entry is assigned a 3-digit index number, the first digit being that of the clause.

In any future revision or amendment of the Vocabulary, further entries will be added at the end of a clause without altering the numbers of the existing entries.

The numbers assigned to clauses and entries are the same for both languages.

2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning, to facilitate translation into other languages.

2.6 Abbreviations

As indicated in 2.2, abbreviations in current use are given for some terms. They may be used only if this will not lead to any ambiguity or lack of clarity. They are not used in the texts of the definitions, examples, or notes in the Vocabulary.

2.7 Use of parentheses

In some terms, words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example or note in the Vocabulary, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate its particular field of application, or its grammatical form (see 2.2).

2.8 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, or in ISO 2382. However, the term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

Chaque article est repéré par un indice à trois chiffres qui commence par le numéro d'ordre du chapitre.

Des articles supplémentaires pourront être ajoutés ultérieurement à la fin du chapitre sans que la numérotation des articles existants soit modifiée.

Les numéros d'ordre des chapitres et indices des articles sont les mêmes pour les deux langues.

2.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissaient contradictoires, des solutions qui semblaient devoir être acceptables par la majorité ont été proposées.

2.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu'un même terme peut prendre plusieurs sens différents, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

2.6 Abréviations

Comme il est indiqué en 2.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. Leur emploi doit être restreint aux cas où aucune obscurité ou ambiguïté ne peut en résulter. Elles ne sont pas employées dans le corps des définitions et notes du Vocabulaire.

2.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, plusieurs mots écrits en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent cependant être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un texte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note, dans le Vocabulaire, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions écrites en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale (voir 2.2).

2.8 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme écrit en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire ou dans l'ISO 2382. Cependant, le même terme n'est écrit en caractères italiques que lors de son premier emploi dans chaque article.

Les autres formes grammaticales d'un terme, telles que le pluriel des substantifs ou les participes, sont écrites avec les mêmes caractères que la forme originale.

The basic forms of all such terms are listed in the index at the end of the Vocabulary (see 2.10). If their definitions belong to this Vocabulary, the complete number of the corresponding entry is shown in the index. If they are defined in ISO 2382, the index shows only the number of the relevant section of ISO 2382.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk indicates the end of the first term.

Example : In entry 3.3.03, the first word of the group of terms written in italic, *words,* characters*, is defined in clause 4 of ISO 2382; the second is also defined in clause 4 of ISO 2382 but in a different entry.

The words or terms which are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

2.9 Spelling

In the version of this Vocabulary in the English language, the terms, definitions, examples, and notes are given in what may be considered as the preferred spelling in the USA. Other spellings considered correct in English are not forbidden and users may transcribe the terms into their preferred spelling without being in contradiction with the text of this International Standard.

2.10 Organization of the alphabetical index

At the end of the Vocabulary, an alphabetical index, for each language used, includes all terms in that language defined in the Vocabulary or used in the definitions and defined in ISO 2382. Multiple-word terms appear in alphabetical order both by natural order of words and by their key words.

The alphabetical index refers to the index number of the entry where the term is defined, or to the serial number of the relevant section of ISO 2382.

La forme originale de ces termes se retrouve dans l'index alphabétique à la fin du Vocabulaire (voir 2.10). S'ils sont définis dans ce Vocabulaire, l'index indique le numéro de l'article qui donne leur définition. S'ils sont définis dans l'ISO 2382, l'index ne donne que le numéro d'ordre du chapitre de l'ISO 2382 s'y rapportant.

Lorsque, dans une définition, deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption (ou sont séparés par un signe de ponctuation), la fin du premier terme est indiquée par un astérisque.

Exemple : Dans l'article 3.3.03, le premier mot du groupe de termes, écrits en caractères italiques, *mots,* caractères* est défini dans le chapitre 04 de l'ISO 2382, le second dans le chapitre 04 de l'ISO 2382 également, mais dans un article différent.

Les mots ou termes écrits en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

2.9 Mode d'écriture et orthographe

Dans le texte de langue anglaise du présent Vocabulaire, l'orthographe préférée aux États-Unis est généralement employée. Les autres orthographes considérées comme correctes en langue anglaise ne doivent pas être considérées comme proscrites et les usagers peuvent transcrire les termes en suivant l'orthographe qu'ils préfèrent sans être en contradiction avec le texte de la présente Norme internationale.

2.10 Constitution de l'index alphabétique

À la fin du Vocabulaire, un index alphabétique comprend, pour chaque langue, tous les termes de cette langue définis dans le Vocabulaire ou employés dans les définitions et définis dans l'ISO 2382. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement à la fois suivant l'ordre naturel des mots et suivant chacun des mots constituants caractéristiques (mots clés).

L'index alphabétique donne l'indice de l'article où le terme est défini, ou bien le numéro d'ordre du chapitre de l'ISO 2382 s'y rapportant.